

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
RIVERSIDE
DEPARTMENT OF MUSIC

presents

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN DIEGO

CHAMBER CHOIR
CHAMBER SINGERS
MONDAY NIGHT SINGERS

David Chase, Conductor

Sunday, April 28, 1974

3 PM

University Commons Lounge

Laudibus in Sanctis

William Byrd

Praise the Lord among His holy ones; praise the Lord in the Highest. Heavens, declare the glorious works of the Lord Almighty. Tell of His works in singing. The power of His greatness sound in holy anthems. Tell out in song His wonders.

The Majesty of His Name sound with trumpets' martial clamour. With poetry crowd His festal courts to tell His praises. Laud and honour, laud and honor beat of the drum resound. Lofty organs, pealing long drawn aisles praise the Lord God.

Praise Him, sharp-toned strings of psalteries in sweetest accordance. And lustily dancing let the festal rout give praise. Resonant with hollow applaudings strike the loud timbrels; or in soft murmuring sounds praise Him. To Him be glory! Let the whole creation adore Him, worship and praise Him, singing Hallelulia unto the Lord forever.

Responsorium No. 1 (for Good Friday)

Carlo Gesualdo

All my friends have forsaken Me, and they that lay in ambush for Me have prevailed; he whom I loved hath betrayed Me: And with fierce looks they have cruelly struck Me, and given Me vinegar to drink.

versus:

They have cast Me out among the wicked, and have not spared My life.

Four Madrigals

Carlo Gesualdo

Io tacerò

Io tacerò;
Ma, nel silenzio mio,
Le lagrime e i sospiri
Dirann' i miei martiri.
Ma, s'avverrà ch'io mora,
Gridera poi per me la morte ancora.

I shall keep silent

I shall keep silent,
But in my silence
My tears and my sighs
Shall speak my anguish.
But when I shall die,
Then, death will cry out for me again.

Invan dunque, o crudele

Invan dunque, o crudele
Voi che; l mio duol
E' l tuo rigor sì cele
Poi che mia cruda sorte
Dà la voce al silenzio
Ed a la morte

In vain, then, o cruel one

In vain, then, o cruel one
You want my sorrow and
Your cruelty to go unnoticed.
But my cruel fate
Give voice to the silence
And to death.

Io pur respiro

Io pur respiro in così gran dolore,
E tu pur vivi, ó dispietato core!
Ah! che non vi è più spene
Di riveder il nostro amato bene!
Deh morte, danne aita:
Uccidi questa vita;
Pietosa, ne ferisci e un colpo solo
A la vita dia fin et al gran duolo.

I still breathe

I still breathe in such deep sorrow,
And you still live, O pitiless heart!
Alas, there is no more hope
To see again our beloved:
Oh death, lend assistance:
Kill this life;
Mercifully, wound me and may a single stroke
Put an end to my life and to my suffering.

Moro Lasso

Moro lasso al mio duolo,
E chi mi può dar vita,
Ah! che m'ancide
E non vuol darmi vita.
Moro lasso al mio duolo,
E chi mi può dar vita,
Ah! che m'ancide
E non vuol darmi aita.
O dolorosa forte,
Chi dar vita mi può,
Ah!, mi dà morte.

I die exhausted

I die exhausted in my sorrow
And he who can keep me alive,
Alas he kills me
And does not want to give me life
I die exhausted in my sorrow
And he who can keep me alive,
Alas he kills me
And does not want to help me.
O unhappy fate,
He who can give me life,
Alas, gives me death.

Mercé! Grido piangendo

Mercé! grido piangendo:
Ma chi m'ascolta? Ah! lasso, io vengo meno!
Morrò dunque tacendo.
Deh, per pietade almento,
Doce dei cor tesoro,
Potessi dritti, pria ch'io mora: Io moro!

Mercy! Tearfully I plead

Mercy! Tearfully I plead:
But who heeds me? Alas, wretched, I languish!
I shall die, then, silently.
Oh, at least in pity,
Sweet treasure of my heart,
Could I tell thee, before I die: I die!

Funeral March on the Death of a Parrot

C.V. Alkan

The greater part of the piece is an exposition of "As tu déjeuner, Jaco?" which is the French equivalent of "Polly-want-a-cracker?" As the bird-lover suspects something is amiss, he says "Et de quoi?" ("What is this?"). Finally, at the realization of the tragedy, there comes a passionate--and fugal--"Ah!"

Laudibus in Sanctis

William Byrd

Praise the Lord among His holy ones; praise the Lord in the Highest. Heavens, declare the glorious works of the Lord Almighty. Tell of His works in singing. The power of His greatness sound in holy anthems. Tell out in song His wonders.

The Majesty of His Name sound with trumpets' martial clamour. With poetry crowd His festal courts to tell His praises. Laud and honour, laud and honor beat of the drum resound. Lofty organs, pealing long drawn aisles praise the Lord God.

Praise Him, sharp-toned strings of psalteries in sweetest accordance. And lustily dancing let the festal rout give praise. Resonant with hollow applaudings strike the loud timbrels; or in soft murmuring sounds praise Him. To Him be glory! Let the whole creation adore Him, worship and praise Him, singing Hallelulia unto the Lord forever.

Responsorium No. 1 (for Good Friday)

Carlo Gesualdo

All my friends have forsaken Me, and they that lay in ambush for Me have prevailed; he whom I loved hath betrayed Me: And with fierce looks they have cruelly struck Me, and given Me vinegar to drink.

VERSUS:

They have cast Me out among the wicked, and have not spared My life.

Four Madrigals

Carlo Gesualdo

Io tacerò

Io tacerò;
Ma, nel silenzio mio,
Le lagrime e i sospiri
Dirann' i miei martiri.
Ma, s'avverrà ch'io mora,
Gridera poi per me la morte ancora.

Invan dunque, o crudele

Invan dunque, o crudele
Voi che! mio duol
E' il tuo rigor sì cele
Poi che mia cruda sorte
Dà la voce al silenzio
Ed a la morte

Io pur respiro

Io pur respiro in così gran dolore,
E tu pur vivi, ó dispietato core!
Ahi che non vi è più spene
Di riveder il nostro amato bene!
Deh morte, danne aita:
Uccidi questa vita;
Pietosa, ne ferisci e un colpo solo
A la vita dia fin et al gran duolo.

Moro Lasso

Moro lasso al mio duolo,
E chi mi può dar vita,
Ahi che m'ancide
E non vuol darmi vita.
Moro lasso al mio duolo,
E chi mi può dar vita,
Ahi che m'ancide
E non vuol darmi aita.
O dolorosa forte,
Chi dar vita mi può,
Ahi, mi dà morte.

Mercé! Grido piangendo

Mercé! grido piangendo:
Ma chi m'ascolta? Ahi lasso, io vengo meno!
Morrò dunque tacendo.
Deh, per pietade almen do,
Duce dei cor tesoro,
Potessi dirti, grà ch'io mora: Io moro!

I shall keep silent

I shall keep silent,
But in my silence
My tears and my sighs
Shall speak my anguish.
But when I shall die,
Then, death will cry out for me again.

In vain, then, o cruel one

In vain, then, o cruel one
You want my sorrow and
Your cruelty to go unnoticed.
But my cruel fate
Give voice to the silence
And to death.

I still breathe

I still breathe in such deep sorrow,
And you still live, O pitiless heart!
Alas, there is no more hope
To see again our beloved!
Oh death, lend assistance:
Kill this life;
Mercifully, wound me and may a single stroke
Put an end to my life and to my suffering.

I die exhausted

I die exhausted in my sorrow
And he who can keep me alive,
Alas he kills me
And does not want to give me life
I die exhausted in my sorrow
And he who can keep me alive,
Alas he kills me
And does not want to help me.
O unhappy fate,
He who can give me life,
Alas, gives me death.

Mercy! Tearfully I plead

Mercy! Tearfully I plead:
But who heeds me? Alas, wretched, I languish!
I shall die, then, silently.
Oh, at least in pity,
Sweet treasure of my heart,
Could I tell thee, before I die: I die!

Funeral March on the Death of a Parrot

C.V. Alkan

The greater part of the piece is an exposition of "As tu dejeuner, Jaco?" which is the French equivalent of "Polly-want-a-cracker?" As the bird-lover suspects something is amiss, he says "Et de quoi?" ("What is this?"). Finally, at the realization of the tragedy, there comes a passionate--and fugal--"Ahi!"

CHAMBER CHOIR

soprano

Debbie Aramendia
Trish Beaumont
Carla Blaze
Kathryn Christensen
Kathryn Cогnetta
Carol Colvin
Pat Farrell
Dedre Gentner
Melissa Ann Glick
Suzanne Hansen
Julia Hoffman
Sally Husch
Cheryl Ogden
Arlyn Pacely
Ellen Potter
Martha Ramsey
Kathryn Rudner
Allena Salmon
Sylvia Torres

tenor

Curtis Abbot
James Belasco
Marty Bonsangue
Mark Crissey
Brad Dow
David Eimerl
Syd Highley
Mark McKean
Brian O'Loughlin
Stephen Jeffrey Schone
Jack Schwartz
Paul Spudich
Mark Wolford

alto

Teddi Brock
Marie Brumund
Gina Capalbo
Jane Cran
Pat Eimerl
Marcy Jane Frazen
Jocelynn Gillette
Barbara Hanson
Victoria Heins
Jane Hopkins
Kim Nordeen
Debbie Wagner
Mary Walshok
Susan Milkerson
Rene Yamanaka

bass

Glenn Biasi
Chris Desmond
James Huckaby
Stuart Larson
John Lee
Mark Massman
William Neblett
James Owen
Joe Rieker
Russell Ryan
John Swensen
Frank Vernon
Henry Vierra
Peter Vilken
Chester Wood

Susan Gormlie, rehearsal accompanist

CHAMBER SINGERS

soprano

Carla Blaze
Kathryn Christensen
Sally Husch
Martha Ramsey

tenor

Marty Bonsangue
Mark Crissey
David Eimerl
Steve Glass

alto

Gina Capalbo
Jane Cran
Patricia Eimerl
Victoria Heins

bass

Stuart Larson
Mark Massman
Russell Ryan
Peter Vilken

MONDAY NIGHT SINGERS

Ann Chase, *soprano*
Deborah Kavasch, *mezzo-soprano*
Linda Vickerman, *alto*
Michael Barnett, *tenor*
Phillip Larson, *bass*

INSTRUMENTALISTS

oboes: Dennis Davis, Bob Grosse, Steven Rosenthal
bassoon: George Sakakeeny
doublebass: Joe Julian